MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
V.N. Karazin Kharkiv National University

Educational and Professional Program

English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language

Second (Master's) Level of Higher Education

Area of knowledge: 03 the Humanities

Specialty: 035 Philology

Specialization: 035.041 Germanic languages and Literatures
(translation included), the first language – English

APPROVED
by the Academic Council
of V.N. Karazin Kharkiv National University
17.05.2024
Protocol No 10
Put into effect since 2024–2025 academic year
by the Decree No 0114-1/178
of 29 травня 2024
Vice-Rector for Research and Academic Affairs

Oleksandr HOLOVKO

LETTER OF COORDINATION

for Educational and Professional Program "English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language"

The Educational and Professional Program was discussed and approved by the:

(1) Scientific and Methodological Council of V.N. Karazin Kharkiv National University

Protocol No 6 of 28 March 2024

Head of Scientific and Methodological Council,

Vice-Rector for Research and Academic Affairs _____ Oleksandr HOLOVKO

(2) Academic Council of the School of Foreign Languages

Protocol No 3 of 22.03.2024

Head of the Academic Council

Dean of the School of Foreign Languages,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor _____ Svitlana VIROTCHENKO

(3) Scientific and Methodological Commission of the School of Foreign Languages

Protocol No 3 of 21.03.2024

Head of the Scientific and Methodological Commission of the School of Foreign Languages

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor _____ Anna KOTOVA

(4) Mykola Lukash Translation Studies Department

Protocol No 10 of 21.03.2024

Head of the Department

Doctor of Philological Sciences, Professor _____ Oleksandr REBRII

(5) Department of English Philology and Methods of Teaching Foreign Languages

Protocol No 11 of 21.03.2024

Acting Head of the Department

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor _____ Iryna MOROZOVA

(6) Department of Romance and Germanic Philology

Protocol No 8 of 21.03.2024

Acting Head of the Department

Candidate of Philological Sciences _____ Iryna KHOLMOHORTSEVA

(7) Department of Oriental Languages and Intercultural Communication

Protocol No 10 of 21.03.2024

Acting Head of the Department

Candidate of Pedagogical Sciences _____ Yuliia LAKHMOTOVA

Preamble

Developed by the working group including:

Head of the working group		
Oleksandr REBRII	Head of Mykola Lukash Translation Studies Department	Doctor of Philological Sciences, Professor of Translation Studies Department
Members of the working group		
Leonid CHERNOVATY	Professor of Mykola Lukash Translation Studies Department,	Doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of Translation and the English Language
Hanna TASHCHENKO	Associate Professor of Mykola Lukash Translation Studies Department	Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of Translation Studies Department
Yevheniia BONDARENKO	Professor of English Philology and Methods of Teaching Foreign Languages Department	Doctor of Philological Sciences, Professor of English Philology Department

Persons involved in the development of the educational and professional program:
Representatives of the higher education seekers: Hanna MIKHAILICHENKO, 1st year student of the Master's level at the School of Foreign Languages of V. N. Karazin Kharkiv National University
Representatives of employers:
(1) Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Business Foreign Language and Translation of National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute" Antonyna BADAN;
(2) Director of the Limited Liability Company "Patent and Trademark Attorneys 'Mykhailyuk, Sorokolat and Partners'" Vadym MYKHAILYUK.
The program was developed with regard to the requirements of:
(1) Higher Education Standard for Specialty 035 "Philology" in the area of knowledge 03 – "the Humanities" for the second (Master's) level of higher education. Approved by the Decree of the Ministry of Education and Science of Ukraine 20.06.2019, No 871.
Reviews of the external stakeholders:
(1) Doctor of Philological Sciences, Full Professor of the Department of Theory and Practice of Translation from the English language of the Educational and Scientific Institute of Philology of Taras Shevchenko National University of Kyiv Liudmyla SLAVOVA;
(2) Director of private enterprise Publishing House "Nova Knyha" Viktor HEORHIYEV.

1. Educational Program Profile

1 – General information	
Full name of the higher education establishment and its structural unit	V.N. Karazin Kharkiv National University, School of Foreign Languages
Program's official title	English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language
Degree of higher education	Second (Master's)
Qualification assigned	Master of Philology, Specialization 035.041 Germanic Languages and Literatures (Translation included), English as the First Language. English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language
Type of diploma, the program's volume	Type of diploma – ordinary, the Program's volume – 90 ECTS credits
Current accreditation	Certificate of the state accreditation of specialty НД 2189546, valid until 1st, July, 2024.
Preconditions	Bachelor's Degree, Specialist's Degree
Language of instruction	Ukrainian, English, Chinese, French, German, Spanish, Italian, Arabic
Term of implementation	1 year and 4 months
Online address of the program's description permanent location	https://foreign-languages.karazin.ua/academics/standarti-vischoi-osviti-
2 – Aim of Educational Program	
Aim of the program	To train highly professional and competitive specialists-philologists capable of: - conducting scientific research and implementing innovations in the field of Linguistics, Translation Studies and Literary Studies; - providing educational services in higher education establishments of all the levels of accreditation; - carrying out mediation in interlingual and intercultural communication both in oral and written forms. The implementation of the aim set is provided for by the Program's correspondence to the requirements of Higher Education Standard for Specialty 035 "Philology" in the area of knowledge 03 – "the Humanities" for the second (Master's) level of higher education; Strategies for Karazin University's development for 2019–2025 and to the needs of the national and international labor markets; as well as on the basis of the experience accumulated at the graduating Departments, School of Foreign Languages and University in general.

3 – Characteristic of the Educational program	
Subject area (area of knowledge, specialty, specialization(if available))	Area of knowledge: 03 – the Humanities, Specialty: 035 – Philology, Specialization – 035.041 Germanic Languages and Literatures (translation included), English as the first language.
Orientation of the educational program	Educational and Professional Program is oriented towards theoretical, scientific and practical training of high-quality specialists in the area of foreign philology capable of conducting research within the scope of a selected specialty and of providing professional services of an educational, (inter)lingual, (inter)cultural and translation character.
Main focus of the educational program and specialization	General education for the Specialty 035 Philology, Specialization 035.041 Germanic Languages and Literatures (translation included), English as the first language. The program realizes an integrated approach to education process that allows to form and bring to the professional level professional competencies of a philologist – a teacher and a translator. Due to the powerful scientific and methodological basis and personnel, the Program provides for conducting scientific research in the area of Linguistics, Translation Studies and Literary Studies on the highest theoretical and methodological level. Key words: English language, Germanic languages, literature, translation, philology
Specifics of the program	The training is based on the integration of practical and theoretical teaching, classroom and individual work, lectures and practical classes. The Program encourages students' scientific and research activities through their own projects as well as participation in regional, national and international conferences, scientific competitions and publications of obtained results in the collections of scientific papers. Assistance internship is held on the basis of high education establishments of Kharkiv and first of all at the schools of V. N. Karazin Kharkiv National University under control of their supervisors from the faculty of the School of Foreign Languages and in accordance with the criteria of internship assessing. Translation internship is held on-site under the supervision of experienced instructors from Mykola Lukash Translation Studies Department. The internship allows the students to receive necessary under current conditions experience of distant work.
4 – The suitability of the program's graduates for work or further education	
Employment suitability	The sphere of employment for the graduates of the School of Foreign Languages that obtained the second (Master's) degree of higher education is scientific, literary-publishing, editorial, educational and translation activities that are provided for by the cycle of pedagogical and methodological disciplines as well as assistance and translation internships.

	The graduates can work in education establishments, including higher ones, printed and electronic media, various unions, funds and foundations of humanitarian character, diplomatic missions and offices of international organizations, companies, state bodies, museums, cultural and artistic centers, enterprises of different orientation with the need for translation services. 2444 Professionals in the area of Philology, Linguistics and translation 2444.1 Scientific workers (Philology, Linguistics, translation) 2444.2 Philologists, linguists, translators and interpreters 23 Professionals in the area of education and teaching 231 Teachers of higher education establishments 232 Teachers of the establishments of professional pre-higher education, vocational (professional-technical) training and teachers of comprehensive secondary education establishments
Further education	Possibility to study - at a PhD program in Philology of a scientific level of education with awarding a higher education degree of a Doctor of Philosophy; - at certified courses that implement a model of philological education with linguistic specialization.
5 – Teaching and assessment	
Teaching and training	Student-oriented teaching, self-instruction (individual work), problem-oriented teaching, teaching through internships (assistant, translation and pre-graduation ones), teaching through scientific research (pre-graduation internship, qualification Master's thesis). Forms of training according to the dominant methods and modes of teaching: passive (explanatory and illustrative), active (problem-oriented, interactive, self-developing). Forms of training according to the forms of organization: individual (consultative), collective (group), integrative. Forms of training according to the vector of pedagogical interaction: position and contextual teaching, technology of cooperation. Forms of teaching according to the modes of implementation: lectures, practical classes, consultations with teachers, internships. During all the training process, academic groups are supervised and consulted by their curators. Students have a right to freely choose their selective components, to take part in the programs of academic mobility and thus to form their individual educational trajectories in accordance with the needs of their own individual development and prospects of employment with regard to the specifics of both local and international labor markets.
Assessment	The procedures and criteria of assessment are developed in accordance with the "Regulations of the Organization of Education Process in V.N. Karazin Kharkiv National University, New Edition" (Approved by the Academic Council of V.N. Karazin National University of 28, August, 2023, protocol No 13.

	Forms of control: written examinations, passes, formalized tests, operating control, presentations, essays, internship reports, defense of a qualification Master's thesis, attestation examination in the first and second foreign languages and translation. Final grade is calculated on the basis of one of the following scales: (a) four-level scale – "excellent", "good", "satisfactory", "unsatisfactory"; (b) two-level scale – "pass", "non-pass".
	6 – Competencies of the program
Integral competence	The ability to efficiently, innovatively and creatively resolve tasks and problem in the field of Linguistics, Translation Studies and Literary Studies in the course of professional activities or training, which implies conducting research and/or making innovations on the basis of provisions and methods of a corresponding philological branch and is characterize by a certain uncertainty of circumstances.
General competencies	GC1. Ability to communicate in the official state language both orally and in writing. GC2. Ability to be critical and self-critical. GC3. Ability to search for, process and analyze information from different sources. GC4. Ability to comprehend and resolve local and global problems in both national and international context. GC5. Ability to work individually and in a team. GC6. Ability to communicate in a foreign language in professional activities, to process professional literature in foreign languages. GC7. Ability at abstract thinking, analysis and synthesis. GC8. Skills of employing information and communication technologies for resolving both standard and innovative tasks in practical situations. GC9. Ability at adaptation and action in a new situation, including on the basis of variety and multiculturalism. GC10. Ability to communicate with representatives of other professional and social groups of different levels (with experts in other areas of knowledge/types of economic activities), to offer your services on the labor market. GC11. Ability to conduct research on the appropriate level. GC12. Ability to generate new ideas and implement them in practical work or research activities (creativity).
General competencies determined by the specifics of Education Program	GC13. Ability to act with social responsibility, comprehend fundamental principles of a human being, nature and society. GC14. Ability at further individual development including through self-education; ability to teach and to study.
Professional competencies	PC1. Ability to freely orientate oneself in modern trends and schools of Linguistics, Translation Studies and Literary Studies. PC2. Ability to comprehend literature as a polysystem, understand evolution of both national and foreign Literary Studies. PC3. Ability to critically assess historical achievements, novelties and prospects of philological science.

	PC4. Ability to conduct scientific analysis and to structure linguistic and literary material with regard to classical and novel methodological principles. PC5. Comprehending methodological, organizational and legal foundation for conducting scientific research and/or innovations in the area of Philology, presenting their results to professional community and protecting intellectual property for the results of research and innovations. PC6. Ability to professionally employ advanced knowledge in the selected philological specialization of Linguistics, Literary Studies and Translation Studies. PC7. Ability to freely use special terminology for resolving professional tasks. PC8. Possession of expressive, emotive and logical means of language and ability to channelize them for attaining planned pragmatic results in intralingual, interlingual and intercultural communication.
Professional competencies determined by the specifics of Education Program	PC9. Comprehending the essence and social meaning of a future profession, main challenges of the disciplines that determine a concrete philological branch as well as their interconnection in the holistic system of knowledge. PC10. Ability to create and recreate oral and written texts of different genres and styles in native and foreign languages. PC11. Ability to demonstrate and to transfer knowledge of theory and history of languages and literatures under study as well as translation.
7 – Program results of training	
Program results of training	PRT1. To evaluate one's own educational, scientific and professional activities; to work out and implement an efficient strategy of self-development and professional self-improvement. PRT2. To confidently speak state and foreign languages in their different stylistic and genre varieties and modes for carrying out written and oral communication, in particular in professional and scientific situations; to present research results in both state and foreign languages. PRT3. To employ modern methods and technologies, in particular information ones, for conducting effective professional activities and providing for quality of education and/or research in a particular philological branch. PRT 4. To assess and critically analyze socially, individually and professionally valid problems and to offer ways of their resolution in complex and unpredictable conditions, which requires the application of new approaches and methods of prognoses. PRT5. To find optimal ways of effective interaction in a professional group as well as with representatives of other professional groups of different levels. PRT6. To apply knowledge about expressive, emotive and logical means and speech techniques for achieving planned pragmatic results and organization of successful communication. PRT7. To analyze, compare and classify different theories and

	schools in Linguistics, Translation Studies and Literary Studies. PRT8. To evaluate historical heritage and new achievements in Linguistics, Translation Studies and Literary Studies. PRT9. To characterize theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic notions, etc.) and applied aspects of the selected philological specialization. PRT10. To collect, analyze, systematize, interpret and translate texts of different styles and genres (depending upon the selected specialization). PRT11. To conduct scientific analysis of linguistic and literary material, to interpret and structure it with regard to relevant methodological principles, to formulate generalizations on the basis of individually processed information. PRT12. To follow the rules of academic virtue, norms of behavior and morality in personal and professional relations. PRT13. To explain in an available form and with arguments the essence of a certain philological issue, one's own position towards it and its substantiation to both specialists and general public including those who undergo training. PRT14. To write, analyze, translate and edit texts of different styles and genres. PRT15. To select optimal research approaches and methods for analyzing particular linguistic or literary material. PRT16. To apply special conceptual knowledge in a selected philological branch for resolving complex tasks and problems, which requires knowledge renovation and integration, often in conditions of incomplete/insufficient information and contradictory requirements. PRT17. To plan, conduct and present research in the area of Philology on a due level.
Program results of training determined by the specifics of Education Program	PRT18. To know the norms of a literary language, translation and communication and to be able to apply them in practical and educational activities. PRT19. To use a foreign language for organizing efficient intralingual, interlingual and intercultural communication on both personal and professional levels. PRT20. To adapt to the changes in social and economic situation and on the labor market.
8 – Resource provision for the program	
Specific characteristics of human resources	Human resources at graduating departments and other resource departments for the Program fully correspond to the requirements as to the human resources necessary for carrying out educational activities in the field of higher education according to Ukraine's current legislation (Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On approving License conditions for carrying out educational activities of higher education establishments" of 30, December, 2015, No 1187, Addendum 12). All faculty members engaged in training within the Program have education corresponding to the Program's profile and improve their qualifications regularly.

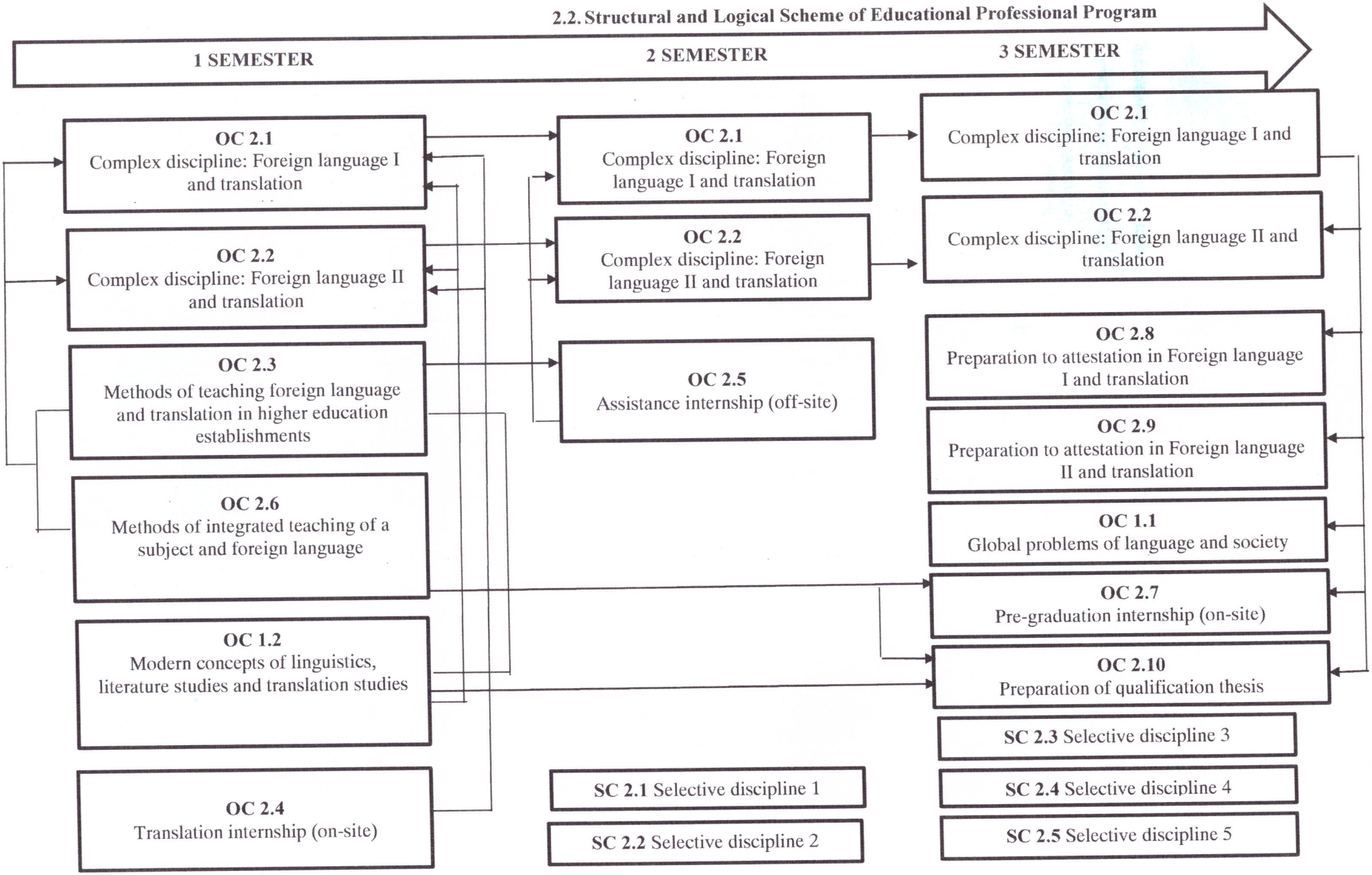
Specific characteristics of material and technical provision	Material and technical provision corresponds to the current sanitation norms and technical norms and provides for carrying out all kinds of training and scientific and research work of students in accordance with the Program. To train students the resources are employed from V.N. Karazin Kharkiv National University, such as: premises, equipment, information and software resources. The School of Foreign Languages has at its disposal: multimedia classroom, computer classrooms, simultaneous translation classroom as well as classrooms equipped with multimedia projectors. All the necessary social and domestic infrastructure is available: the number of people the hostels can accommodate corresponds to the license requirements.
Specific characteristics of information, training and methodological provision	Information, training and methodological provision of the Educational Program corresponds to the license requirements, has relevant content and modern information and technological provision. Seekers of higher education have an access to training plans and schedules of education process, copyright (authors') textbooks and manuals for general and special disciplines, scientific research by the faculty of V.N. Karazin Kharkiv National University. Education process is carried out with the help of LMS Moodle and Google Class, videoconference services Zoom, Microsoft Teams (MST), Google Meet.
9 – Academic mobility	
National credit mobility	On the basis of bilateral agreements between V.N. Karazin Kharkiv National University and other higher educational establishments of Ukraine
International credit mobility	According to the international EU Program Erasmus+ and on the basis of joint agreements between V.N. Karazin Kharkiv National University and partner universities.
Training of foreign seekers of higher education	Training foreign seekers of higher education is carried out on the basis of Ukraine's legislation

2. List of components of educational program and their consequence

2.1. List of Educational Program's components (Master's Degree)

Educational Component Code	Educational Program components (disciplines, course projects (papers), internships, qualification thesis)	Number of credits	Form of final control
1	2	3	4
Educational Program's obligatory components			
General training cycle			
OC1.1.	Global problems of language and society	3	pass
OC 1.2.	Modern concepts of linguistics, literature studies and translation studies	3	pass
	Total	6	
Professional training cycle			
OC2.1.	Complex discipline: Foreign language I and translation	16	examination/pass
OC 2.2.	Complex discipline: Foreign language II and translation	16	examination/pass
OC 2.3.	Methods of teaching foreign language and translation in higher education establishments	4	examination
OC 2.4.	Translation internship (on-site)	5	examination
OC 2.5.	Assistance internship (off-site)	6	examination
OC 2.6.	Methods of integrated teaching of a subject and foreign language	4	examination
OC 2.7.	Pre-graduation internship (on-site)	5	examination
OC 2.8.	Preparation to Attestation in Foreign language I and translation	1	
OC 2.9.	Preparation to Attestation in Foreign language I and translation	1	
OC2.10.	Preparation of qualification thesis	3	
	Total	61	
Total number of Educational program obligatory components		67	
Educational Program's selective components			
Professional training cycle Five disciplines from the Catalogue of professional selective disciplines of the School of Foreign Languages totaling 23 ECTS credits are selected https://foreign-languages.karazin.ua/academics/standarti-vischoi-osviti			
SC 2.1.	Selective discipline 1	5	pass
SC 2.2.	Selective discipline 2	5	pass
SC 2.3.	Selective discipline 3	4	pass
SC 2.4.	Selective discipline 4	4	pass
SC 2.5.	Selective discipline 5	5	pass
	Total	23	
Total number of Educational program's selective components		23	
Total volume of Educational Program		90	

2.2. Structural and Logical Scheme of Educational Professional Program



3. Forms of attestation of higher education seekers

The attestation of the graduates of the Educational Program "English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language" of Specialty 035 Philology is carried out in the form of Attestation Examination in Foreign language I and Translation, Attestation Examination in Foreign language II and Translation and the defense of a Master's thesis.

Qualification thesis is checked as to the presence of academic plagiarism. Qualification thesis is to be places on the site of the structural division of a higher education establishment. The defense of qualification thesis is held openly and publicly.

Following the attestation, seekers are given diplomas of a set design certifying the awarding of a master's degree with the following qualification: Master of Philology, specialization 035.041 Germanic Languages and Literatures (Translation included), English as a second language, "English Language and Literature, Translation and the Second Foreign Language"

4. Matrix of correspondence between the Program's competencies and its components

	OC 1.1	OC 1.2	OC 2.1	OC 2.2	OC 2.3	OC 2.4	OC 2.5	OC 2.6	OC 2.7	OC 2.8	OC 2.9	OC 2.10
GC1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC2	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC4	+		+	+						+	+	
GC5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC6		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC9	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
GC10					+	+		+				
GC11	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+
GC12	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
GC13	+				+	+	+	+				
GC14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PC1		+	+	+					+	+	+	+
PC2		+							+			+
PC3		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
PC4		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PC5		+			+	+	+	+	+			+
PC6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PC7			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PC8			+	+		+	+		+	+	+	+
PC9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PC10			+	+			+			+	+	
PC11		+	+	+		+	+		+	+	+	+

5. Matrix of covering program results of training with corresponding educational components of the Educational Program

	OC 1.1	OC 1.2	OC 2.1	OC 2.2	OC 2.3	OC 2.4	OC 2.5	OC 2.6	OC 2.7	OC 2.8	OC 2.9	OC 2.10
PRT1			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT2			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT3		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT4	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT5					+	+	+	+				
PRT6		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT7		+							+			+
PRT8		+							+			+
PRT9		+					+		+			+
PRT10		+	+	+		+	+		+	+	+	+
PRT11		+	+	+			+		+	+	+	+
PRT12			+	+	+		+	+	+	+	+	+
PRT13	+	+	+	+			+			+	+	
PRT14			+	+		+	+			+	+	
PRT15		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
PRT16	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT17		+					+		+			+
PRT18		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
PRT19			+	+	+	+	+	+		+	+	
PRT20	+				+	+	+	+				